***Department of World Languages & Literatures***

***Texas State University***

***Spring 2025 Spanish Graduate Courses***

***(SPRING)* Spanish 5310C: *Poetry of Spain and Spanish America***

**This course is offered online synchronous and in-person**

**Professor: Dr. Luis Intersimone (li12@txstate.edu) CRN: 39328 (in-person)**

**Span 5310C Tuesdays 5:30-8:20pm CRN: 39329 (online)**

**Descripción:** El curso será una revisión de la poesía española e hispanoamericana desde el Renacimiento hasta nuestros días. Se hará hincapié en el estudio de algunos de los más importantes movimientos artísticos, como el mencionado Renacimiento, el Barroco, el Modernismo y la Vanguardia. Leeremos a autores canónicos de estas distintas etapas, desde el Romancero, pasando por los grandes poetas del Barroco (Lope de Vega, Góngora, Quevedo, etc.), hasta llegar a escritores modernos como Rubén Darío, Machado, García Lorca, Nicanor Parra, etc.

***(SPRING)* Spanish 5311: *Studies in Medieval and Golden Age Spanish Peninsular Literature***

**This course is offered online synchronous and in-person**

**Professor: Dr. Yuri Porras (porras@txstate.edu) CRN: 34439 (in-person)**

**Span 5311 Thursdays 5:30-8:20 PM CRN: 39330 (online)**

**Description:** This course explores early modern paradigms of harmony and dissonance relating to Spanish Renaissance and Baroque concepts of honor, love, gender, and sexuality and how they are represented and envisioned in different literary genres. We will explore “harmony” as conforming to social norms and “dissonance” as inversion/subversion to social conventions and codes. In addition to the broader conceptualization of these codes, we will analyze 16th and 17th-century humanist conceptualizations of the power of music to impact the human condition through a wide array of literary references in the works of, among others, Garcilaso de la Vega, Miguel de Cervantes, María de Zayas, Quevedo, Lope de Vega, and Calderón de la Barca. We will study examples of how the proliferation of the humanistic concept of harmony is embedded in the literature of the epoch as a dynamic agent in the maintenance and legacy of the Spanish Empire. Many course readings appear in the M.A. reading list, and final project options include a term paper or a critical translation.

Recommended readings:

Alborg, J. A. *Historia de la literatura española*. Tomos I-II. Madrid: Gredos, 1992.

Del Río, Ángel. *Historia de la literatura española desde los orígenes hasta 1700*. New York: Holt, Rinehart and Winston Inc., 1963.

Jones, R. O. *Siglo de Oro: prosa y poesía*. Traducción castellana de Eduardo Vázquez. Ed. José Carlos Mainer. Barcelona: Editorial Ariel, 2000.

***(SPRING)* Spanish 5324: *Applied Translation Methods***

**This course is offered online synchronous and in-person**

**Professor: Dr. Yasmine Beale-Rivaya (yb10@txstate.edu) CRN: 39331 (in-person)**

**Span 5324 Wednesdays 5:30-8:20 PM CRN: 39332 (online)**

**Description:** This course is an introduction to applied translation methods. Students practice the specific tasks involved in the vocabulary, sentence structure, and cultural complexities of the translation process in Spanish and English while acquiring the proficiency to produce professional translations in fields such as advertising, business, healthcare, law, sports, and journalism.

*Please contact Dr. Agustín Cuadrado at* [*ac41@txstate.edu*](mailto:ac41@txstate.edu) *if you have any advising questions.*

*\*For questions about specific course content, please contact the listed professors directly.*